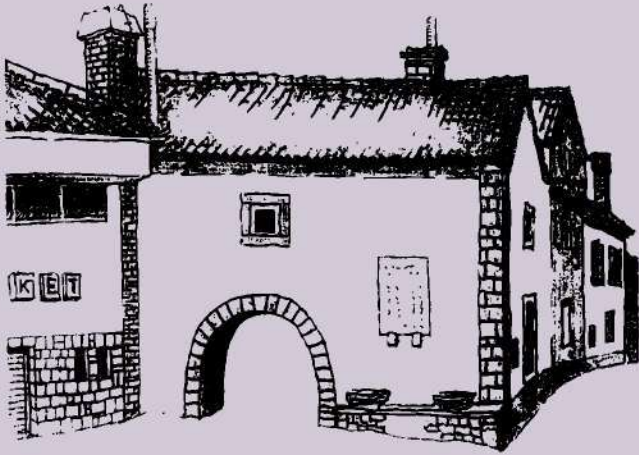


# GLAS HRVATINOV

LA VOCE DI CREVATINI



Glasilo Krajevne skupnosti  
Hrvatini v sodelovanju z  
Italijansko skupnostjo Hrvatini

Periodico della Comunita' locale di  
Crevatini in collaborazione con la  
Comunita' degli Italiani di Crevatini

Številka/Numero 3, December/Dicembre 2009

*Na pragu novega leta  
naj vam "čas vladar"  
nakloni spoznati prave ljudi,  
storiti prave reči,  
ubrati prave poti  
ter v sebi in drugih  
najti le dobre sledi.*

**Srečno 2010!**

*Vam želi  
Svet Krajevne skupnosti Hrvatini!*

*Vi augura il Consiglio  
della Comunita' locale di Crevatini!*

*Alla vigilia dell' anno nuovo  
il tempo vi porti  
a conoscere volti nuovi,  
a fare le scelte giuste,  
a scegliere i sentieri giusti  
e a trovare in se stessi  
e negli altri solo cose buone.*

**Auguri 2010!**





*Tudi letos nas je v Hrvatinih presenetil sneg - Anche quest'anno ci ha sorpreso la neve a Crevatini*



**Glasilo »GLAS HRVATINOV - LA VOCE DI CREVATINI«**

**Izdaja:** Krajevna skupnost Hrvatini - Comunita' locale Crevatini,  
Hrvatini - Crevatini 74, 6280 Ankaran - Ancarano;

**Tel.:** 05/651 48 00, **Gsm:** 051/ 672 551, **E-naslov:** k.s.hrvatini@siol.net

**Tajništvo KS:** Rozana Gomboc

**Uredniški odbor:** glavna urednica Barbara Šavron, Diego Samsa, Laura Hrvatini

**Fotografije:** Miha Crnić

**Oblikovanje in priprava za tisk:** Atelje 21 graphic design, Heidi Kumar s.p., **Tisk:** Tiskarna Pagina

**Naklada:** 750 izvodov, Glasilo izhaja štirikrat letno. Glasilo prejmejo krajanke in krajani brezplačno.

## Spoštovane krajanke in krajanjani

V preteklem obdobju smo se v krajevni skupnosti ukvarjali z naslednjimi zadevami, od katerih so nekatere dolgoročno pomembne tudi za našo krajevno skupnost:

- z državnim prostorskim načrtom za celovito prostorsko ureditev pristanišča za mednarodni promet v Kopru in okoljskim poročilom,
- imeli smo srečanje s krajanjani, ki so nosilci zasebnih gospodarskih družb ali s.p. iz naše KS,
- pripravili smo koncert Filharmonije Sv. Barbare iz Milj,
- imeli smo zbor krajanov s predstavitvijo občinskega podrobnega prostorskega načrta Slemenske ceste, predloga rešitve dostopne ceste od uvoza za Norbede do centra Hrvatini in posledice izida referendumu ustanovitve samostojne občine Ankaran za našo KS.

Številko Glasa Hrvatini, ki naj bi izšla predvidoma do konca septembra meseca nam ni uspelo sestaviti za kar se Vam opravičujemo.

Naša KS se je vključila v javno obravnavo državnega prostorskega načrta za celovito prostorsko ureditev pristanišča za mednarodni promet v Kopru. Tako smo tej tematiki posvetili izredno sejo Sveta KS in podali svoja stališča in predloge, ki smo jih dostavili Ministrstvu za okolje in prostor RS. V nadaljevanju Glasa Hrvatini objavljamo besedilo poslanega dopisa.

Predvidoma bo v proračunskem letu 2010 zajeto tudi financiranje I. faze izvedbe slemenske ceste od KD Božiči do predvidenega krožišča za Čerej.

Tem krajanom je bil podrobno predstavljen načrt rekonstrukcije in pričet je postopek odkupa nepremičnin.

Pozivam krajanjane, da aktivno sodelujejo pri odkupih zemljišč, da svoje zahteve ob tem oblikujejo realno in korektno ter da upoštevajo tudi pridobitve, ki jih ima za njih izvedba rekonstrukcije. Vsekakor jih prosim, da pravočasno uredijo premoženjsko – pravna razmerja in tako omogočijo izvedbo rekonstrukcije.

Na zboru krajanov smo poleg predstavitve projektov cest obravnavali tudi posledice izida referendumu za ustanovitev samostojne občine Ankaran. V nadaljevanju Glasa Hrvatini objavljamo besedilo stališč in pripomb ki smo jih posredovali pristojnim organom.

Tudi v prihodnjem letu bomo v okviru možnosti skušali realizirati pridobitve za našo KS kot bodo predvidene s proračunom MO Koper.

Prosim krajanjane naj se v okviru obstoječih društev ali neposredno angažirajo h obogatitvi kulturnega in družabnega življenja v našem kraju.

V mesecu oktobru letošnjega leta nas je žal zapustil naš častnik krajan maestro Vladimir Kobler, ki je pomembno prispeval k kulturnemu razvoju našega kraja, sodeloval je pri našem pevskemu zboru in sodeloval pri izgradnji kulturnega doma v Božičih. Njegovo delo in ime bomo trajno ohranili v našem spominu.

Želim Vam lep zaključek leta, veliko sproščenih trenutkov in (že) Vse najboljše v prihajajočem Novem letu.

S spoštovanjem !

*Nevij Kavrečič*

## Poročilo o delu sveta KS Hrvatini

Program in koordinacijo prireditev v KS za preostanek leta 2009 smo nameravali obravnavati na redni seji sveta KS dne 17. septembra 2009, vendar zaradi izostanka svetnikov smo to opravili samo prisotni člani sveta in predstavniki društev.

Sklicana je bila 26. redna seja Sveta KS dne 15. oktobra 2009, na kateri so bile obravnavane naslednje teme in sprejeti naslednji sklepi:

- Verificirana sta bila zapisnika 24. in 25. redne seje.
- Potrjeno je bilo podaljšanje najemne pogodbe z društvom upokojencev Hrvatini
- Dodeljen je bil prostor (garderoba) v uporabo Turističnemu društvu v KD Božiči
- Obravnavana je bila vloga za dodelitev igrišča Balinarskemu klubu in dana v nadaljnjo obravnavo komisiji za KŠC Božiči
- Sprejet je bil sklep o oddaji v uporabo oljčnega nasada na parkirišču in ob pokopališču Sv. Bride
- Zavrnjena je bila vloga za opravljanje popoldanske obrti v prostorih KS
- Potrjen je program vlaganj na območju KS Hrvatini za obdobje 2010 do 2013 in prioritete za leto 2010 in 2011, vezano na proračun MO Koper
- Potrjena je ocena realizacije finančnega plana za leto 2009 in predlog finančnega plana za leto 2010
- Obravnavano je bilo servisiranje klimatske naprave v KD Božiči
- Obravnavano je bilo plačevanje obratovalnih stroškov v KD Božiči
- Še enkrat je bil obravnavan seznam dejanskih upravičencev vlaganj v telekomunikacijsko omrežje za leto 1982
- Predsednik je podal poročilo o naslednjih temah: Sodni spor glede odškodnine za stari KD v centru Hrvatini, sodelovanje KS ob izgradnji kanalizacije, poročilo s sestanka s Predstavnikom Komunale in krajanjani glede dodatnih ekoloških otokov, poročilo o sestanku z lastniki zemljišč za gradnjo slemenske ceste, pripravljene ponudbe za dela na javnih poteh v upravljanju KS Hrvatini, obravnavana je anketa za sestanek z nosilci d.o.o. in s.p. iz naše KS, poročilo o sestanku za dodatno zemljišče za KD Božiči in poročilo o aktivnostih poseka suhih topolov ob slemenski cesti
- Potrjen je popravek sklepa za posek cipres in sofinanciranje programa Gasilskemu društvu
- Potrjen je sklep s katerim se potrjuje, da arhiviranje računovodske dokumentacije opravi MO Koper
- Naroči se dodatne kontejnerje ob pokopališčih za 1. november

Sklicana je bila 27. redna seja Sveta KS dne 10. novembra 2009, na kateri je bila obravnavana tema predlogov in pripomb na državni prostorski načrt za celovito ureditev pristanišča za mednarodni promet v Kopru, ki so ga člani sveta tudi potrdili.

Sklicana je bila 3. izredna seja Sveta KS dne 25. novembra 2009, na kateri je bila obravnavana tema o novonastalega stanja za našo KS glede na pozitiven izid referendumu o ustanovitvi občine Ankaran.

*Nevij Kavrečič*

## **PREDLOGI IN PRIPOMBE NA DRŽAVNI PROSTORSKI NAČRT ZA CELOVITO UREDITEV PRISTANIŠČA ZA MEDNARODNI PROMET V KOPRU »koprsko pristanišče«**

Vežano na Javno obravnavo Državnega prostorskega načrta za celovito prostorsko ureditev pristanišča za mednarodni promet v Kopru z dne 22. 10. 2009 in pripombo predsednika sveta KS Hrvatini o vključitvi v KS Hrvatini v javno obravnavo po enakih merilih kot KS Ankaran, Škofije, Bertoki in Koper.

Naknadno prejeti izvleček državnega prostorskega načrta za celovito prostorsko ureditev pristanišča za mednarodni promet v Kopru je obravnaval svet KS Hrvatini na svoji 27. redni seji dne 10. 11. 2009 in sprejel naslednja pripombe in stališča :

- A. Okolje
- B. Splošne pripombe na predstavljeni načrt
- C. Konkretne pripombe na predstavljeni načrt
- D. Zaključek

### **A. Okolje**

Luka Koper leži v območju Slovenske Istre, ki je bila ob določitvi meje z R Italijo na severni strani na območju Miljskih hribov definirana šele leta 1954, na južni strani z R Hrvaško pa ta proces še ni dokončan. Po velikosti je tako Slovenska Istra omejen prostor.

Po značilnosti gre za obalo klifov, dvema solinami in nekaj manjših ravninskih območij, ki segajo do morja. Samo morje je plitvo.

V tem omejenem prostoru so se v desetletjih po drugi svetovni vojni poleg tradicionalnega ribištva in kmetijstva uvajali gospodarski programi turizma, industrije, prometa ( letališče, cestni in železniški promet, luška dejavnost ) ter velika priselitev prebivalstva.

Hitra analiza posledic uvedbe tako raznovrstne in tako

obsežne dejavnosti na tem prostoru in sedanjega slabega stanja posameznih dejavnost nam daje veliko pomislekov o primernosti dosedanjega načrtovanja določenih in izvedenih dejavnosti ter posegov v ta prostor. Primer: slabo stanje v zgrajeni industriji, nerešene cestne povezave lokalnega in tranzitnega prometa, neprimernost trase izvedene železniške povezave saj ta ne omogoča povečanja prometa - uvedbe 2. tira, slabe urbanistične rešitve, sedaj pozidave s t.i. vikend stanovanji, uveljavljanje raznih neuskkljenih interesov, slabšanje kvalitete naravnih virov (onesnaženje morja in zraka...).

Glede na navedene ugotovitve si dovolimo biti kritični do novih predlaganih projektov v našem prostoru in zahtevamo najkvalitetnejšo potrditev predlaganih rešitev.

### **B. Splošne pripombe na predstavljeni načrt**

V konkretnem primeru predlaganega prostorskega načrta za celovito ureditev pristanišča za mednarodni promet v Kopru pogrešamo naslednje analize :

1. Opredelitev ali tako povečanje pristanišča pogojuje samo gre za komercialni interes gospodarske družbe, ki je pridobila koncesijo oz. v kolikšni meri je taka širitev podprta z analizami ter podporo ustreznih državnih ali strokovnih ustanov.

2. Kakšne posledice bo imela taka širitev pristanišča na druge dejavnosti, ki ne bodo več mogoče v tem prostoru oz. bodo zelo omejene kot so turizem, zdravstvo, ribištvo, kmetijstvo in kakšni ukrepi so za to predvideni.

3. Ali so zagotovila, da bo predlagana širitev pristanišča zagotovila dovolj ustreznih delovnih mest za lokalno prebivalstvo glede na predvideno tehnologijo pretovora.

4. Ali je narejena analiza o dejanski potrebi širitve pristanišča v morsk in kopenski del, ali se je preverilo tudi druge možnosti npr. podaljšanje pristaniških bazenov v kopni del.

5. V predstavljenih dokumentih ni razvidno kako bo s transportom tako povečanega blaga in koliko se bo povečal obseg prometa tovornjakov. Kdaj bo zagrajena dvotirna železniška povezava pristanišča.

6. Predvidena gradnja je zelo obsežna z zelo velikimi količinami transporta ( zemeljska dela in material za vgradnjo ) ter kakšne posledice bodo na okolico. Prav tako ni opredeljena tehnologija temeljenja objektov oz. konkretno ali bo potrebno še nekaj desetletij zabijanja pilotov.

### **C. Konkretne pripombe na predstavljeni načrt**

1. Združevanje ladijskega in avtobusnega terminala na bližnji oz. skupni lokaciji je dobra rešitev. Predlagamo proučitev ali je možno na tej lokaciji združiti še železniško potniško postajo.

2. Zelo veliko povečanje kopenskih površin pristanišča je

predvideno za garažne hiše za pretovor avtomobilov - vzhodna stran glede na predvideno ankaransko vpadnico. Gre za zelo obsežne garaže in menimo, da niso nujne v takem obsegu v sklopu pristanišča. Predlagamo primerjavo povprečno število pripeljanih s avtomobilov s posameznim trajektom glede na število predvidenih parkirišč.

3. Povečanje površin na premogovnem terminalu. Dvomimo o primernosti že uvedenega pretovora in sorodnih tovorov v pristanišče Koper.

Menimo, da gre že sedaj za zelo obsežne deponije, ki se po načrtu še povečujejo in niso nujne v takem obsegu v sklopu pristanišča.

Predlagamo primerjavo povprečno število pripeljanega tovora s posamezno ladjo glede na obstoječo in predvideno kapaciteto deponij.

4. Predlagamo da se preveri ali je površine tretjega pomola možno nadomestiti z podaljšanjem obstoječega drugega in tretjega bazena ter prerazporeditvijo dejavnosti znotraj pristanišča. Po tej predhodni proučitvi naj se ponovno definira morebitni obseg tretjega pomola.

5. Območje marine ob Sv. Katarini je po naši presoji zasnovano kot klasična komercialna marina. Želeli bi tradicionalni mandrač in površine za potrebe vodnih in spremljajočih športov ter mladine.

Za navedeno območje so bila v naši KS podprta izhodišča »poizkus umestitve športnih dejavnosti na območju SV. Katarine«. Ta izhodišča so bistveno premalo upoštevana v predlaganem državnem načrtu.

6. Državni načrt bi lahko opredelil tudi namembnost obale na zahodni strani Sv. Katarine npr. do območja Adrie z varovanjem preostalega dela obale.

## D. Zaključek

Navedli smo bistvene pripombe, na predlagani prostorski načrt za celovito prostorsko ureditev pristanišča za mednarodni promet v Kopru.

Od pristojnih organov pričakujemo, da bodo naše zgoščene pripombe in tudi ostale pripombe temeljito analizirali, ter v nadaljevanju izvedli take postopke in poiskali take kompromise, ki bodo sprejemljivi za večino udeležencev v našem prostoru.

Pozivamo pristojne, naj si kljub gospodarski krizi in dosedanjem dolgim postopkom vzamejo potrebni čas za izboljšanje predstavljenega načrta ali izdelavo novih rešitev na podlagi prispelih pobud in pripomb.

Prav tako pričakujemo, da izbrani projekt na mednarodnem natečaju ne bo postal ovira za morebitne boljše rešitve, ki so možne in so bile evidentirane med javno razgrnitvijo.

**Predlogi in pripombe so bili posredovani:**  
Ministrstvu za okolje in prostor Ljubljana, Mestni občini Koper  
Uradu za okolje in prostor

## Sestanek nosilcev gospodarskih družb in samostojnih podjetnikov iz naše krajevne skupnosti in predavanje dr. Petra Kraljiča

V naši krajevni skupnosti je po dostopnih evidencah in znanih podatkih cca. 140 krajanov, ki se ukvarjajo z zasebno gospodarsko dejavnostjo s sedežem v naši krajevni skupnosti ali to dejavnost opravljajo drugje.

Poleg raznih interesnih dejavnosti, ki delujejo v naši KS smo tako pripravili tudi srečanje krajanov, ki opravljajo gospodarsko dejavnost. Namen srečanja je bilo boljše spoznavanje in pobude za morebitno medsebojno sodelovanje, dogovor o predstavitvi v eni izmed števil Glasa Hrvatinih in predavanje.

Na srečanje smo tako povabili tudi našega krajana dr. Petra Kraljiča, mednarodno priznanega strokovnjaka poslovnega svetovanja, ki je z veseljem sprejel naše vabilo.

Po izvedeni anketi in poslanih vabilih je bilo srečanje v dvorani KS, v četrtek 29. 10. 2009. Srečanja se je udeležilo 20 krajanov, ki se ukvarjajo z gospodarsko dejavnostjo.



Na srečanju je dr. Peter Kraljič opisal gospodarske trende v svetu in podal primere reševanja težav v posameznih gospodarskih družbah. Angažiranost in energija s katero je dr. Kraljiča predaval (kljub maloštevilni udeležbi) je bila velika spodbuda prisotnim, da se tudi v bodoče polno angažirajo na gospodarskem področju.

Na sestanku je večina prisotnih potrdila predstavitev v eni izmed števil Glasa Hrvatinih. Zaradi angažiranosti na drugih področjih nameravamo v KS to pobudo realizirati v eni izmed bodočih števil.



Nevij Kavrečič

## Stališča in pripombe pred ustanovitvijo občine Ankaran

V zvezi s sprejeto pobudo, razpisanim in izvedenim posvetovalnim referendumom ter doseženim rezultatom glede ustanovitve Občine Ankaran je Zbor krajanov KS Hrvatini na svoji seji dne 04. 12. 2009 sprejel naslednja stališča:

- A. Zgodovinski pogled na povezave in organiziranost Ankaranskega polotoka
- B. Izgradnja standarda na Ankaranskem polotoku
- C. Zaključek

### A. Zgodovinski pogled na povezave in organiziranost Ankaranskega polotoka

Pred postavitvijo meje leta 1954 obravnavano območje Ankaranskega polotoka ni imelo večjih urbanih centrov. Ob tem je bilo sedanje območje KS Ankaran redko poseljeno, več prebivalcev je bilo na starejših slemenskih naseljih v KS Hrvatini.

Obmorski del je bil tradicionalno usmerjen v turizem in zdravstveno dejavnost (sedaj KS Ankaran), zgornji del (sedaj KS Hrvatini) je bil zaledje zaposlenih v teh dejavnostih, del prebivalcev zgornjega dela je bil zaposlen v ladjedelnicah v Miljah.

Po postavitvi sedanje meje z Italijo leta 1954 so prebivalci naselij v KS Hrvatini, ob navezavi na delovna mesta v turizmu in zdravstveni dejavnosti v Ankaranu se zaposlovali in razvijajoči se industriji Koper, manjši del pa je preko nove meje ohranil zaposlitve v ladjedelnicah v Miljah.

Tudi tradicionalno kmetijstvo in ribištvo ni bilo razmejeno po mejah posamezne krajevne skupnosti ampak so prebivalci KS Hrvatini imeli v lasti zemljišča na območju Ankarana (Bonifika) in uporabljali ribiške mandračke ob Ankaranski obali. Ob tem je potrebo poudariti, da je območje Ankaranskega polotoka prvotno bilo samo ena krajevna skupnost Ankaran - Hrvatini. Kasneje je prišlo do ustanovitve dveh krajevnih skupnosti, to je KS Ankaran in KS Hrvatini.

Lahko ugotovimo, da je območje Ankaranskega polotoka zaradi geografskih danosti v preteklosti delno ločeno od mesta Koper (v zgodovini morje med Ankaranom in Koperom, kasneje depresija, vodotoki in nazadnje območje pristanišča - Luke Koper), vendar teke naravne ločnice med KS Ankaranom in KS Hrvatini ni.

### B. Izgradnja standarda na Ankaranskem polotoku

Ob navezavi na MO Koper so se v preteklem obdobju razni objekti oskrbne, šolske, zdravstvene, športne, varnostne in verske dejavnosti planirali in izgrajevali za skupne potrebe prebivalcev Ankaranskega polotoka kot celote.

### Oskrbna dejavnost

V KS Hrvatini je bila v preteklosti oskrba enakovredna ali enaka kot v KS Ankaran.

Kasneje se je izgradnja oskrbnih dejavnosti in lokalnega centra v Ankaranu zgradila tudi za zaledje prebivalce KS Hrvatini. Tako so v Ankaranu pridobili lokalni center s pošto, lekarno, zdravnikom, banko,.....

### Šolska dejavnost

Šolski objekti so bili samo v KS Hrvatini. Stara šola v Kolombanu in Sodnikih - Božičih, kasneje je rekonstruirana, dozidana in preimenovana v Osnovno šolo dr. Aleš Bebler Primož.

Navedene šole so mnoga leta zadostovale za potrebe obeh KS. Zaradi pritiska staršev, da so otroci obremenjeni z dnevno vožnjo Ankaran - Hrvatini je prišlo do izgradnje podružnične šole (do 4. razreda I. faza) v Ankaranu. Ob vse večjem pritisku staršev je kasneje MO Koper ugodila zahtevi in dozidala ter nadgradila ankaransko stavbo šole za program devetletke. To je še vedno ena osnovna šola Dr. Aleš Bebler - Primož Hrvatini z eno organizacijo enim ravnateljem in enim učiteljskim zborom.

Podružnična šola z Italijanskim učnim jezikom Pier Palo il Vechio v Hrvatinih (zaselek Sodniki) in vrtec Delfino Blu Hrvatini pokriva tudi potrebe šolarjev Italijanske narodnosti iz KS Ankaran. Italijanska šola in vrtec sta v sestavi matične šole oz. vrtca v Kopru.

### Šport

Športna dejavnost se planirala, je bila zgrajena, je organizirana za obe krajevni skupnosti. Nogometna igrišča, vodni športi in ostali športi v Ankaranu. Manjša igrišča s telovadnico pa v KS Hrvatini, kjer je zgrajen tudi kulturni dom.

### Gasilci

Prostovoljno gasilsko društvo Hrvatini po svoji organiziranosti pokriva tudi območje KS Ankaran v organizacijskem in članskem delu.

### Pošta, Banka

Sedež pošte je v Ankaranu za obe KS, prav tako je v Ankaranu tudi izpostava Banke Koper.

### Zdravstvena dejavnost

Koncesije za zdravstveno in zobozdravstveno dejavnost ter lekarno, so bile dodeljene v Ankaranu in osnovane na število prebivalcev vključeni Hrvatini oz. Miljski hribi. V KS Hrvatini teh dejavnosti nimamo.

### Verska dejavnost

V preteklosti je bilo versko središče ob cerkvi Sv. Brike vključno z župniščem in župnikom v KS Hrvatini. Z izgradnjo cerkve in župnišča Sv. Nikolaja v Ankaranu pa se je to preselilo v Ankaran tudi za prebivalce KS Hrvatini.

### Pokopališča

Pokopališča, ki sta v KS Hrvatini se lahko uporabljata tudi za KS Ankaran.

## Prometno omrežje in komunalna dejavnost, komunalni privezi

Izvedena in projektirana komunalna omrežja (ceste, vodovodi, kanalizacija, elektrika in telefon) so se na Ankaranskem polotoku prepletejo iz območja ene KS v drugo.

MO Koper je prioriteto vlagala sredstva v razvoj in obnovitev cest, kanalizacije ter ureditev območja centra Ankarana z namenom oplemenitenja turistične podobe kraja. Na preostali del Miljskih hribov konkretno območje KS Hrvatini pa so bile investicije odložene oz. prestavljen na čas po Ankaranu. Prebivalci KS Hrvatini uporabljamo komunalne priveze za plovila na območju Ankarana.

## C. Zaključek

Sam Ankanan se kot samostojna lokalna skupnost ni razvijal samostojno, ampak je mnogo pridobitev bilo izvedenih tudi z upoštevanjem vplivnega območja KS Hrvatini.

Nimamo nobenih zagotovil, da bomo te pridobitve lahko nemoteno uporabljali tudi v primeru ustanovitve občine Ankanan, ter da bodo ostale del skupne identitete polotoka.

Območje KS Hrvatini ob morebitni ustanovitvi občine Ankanan postane prostorsko odmaknjeno od osrednjega dela MO Koper [ni zaokrožena celota].

Ob predvideni ustanovitvi občine Ankanan zahtevamo, da z ustreznimi pravnimi in materialnimi mehanizmi poskrbi, da se kvaliteta življenja v naši KS na dano novo situacijo ne poslabša, oz. da se naši KS Hrvatini tudi kot obmejnemu in narodnostno mešanemu območju zagotoviti nemoteno uporabo doseženih standardov ter poskrbi za nadomestne.

Ugotavljamo, da imamo glede na vse navedeno tehtne pomisleke ob predvideni ustanovitvi samostojne občine Ankanan.

### Stališča in pripombe so bila posredovana:

Državnemu zboru RS, Predsedniku vlade RS, Ministrstvu za šolstvo in šport RS, Službi vlade RS za lokalno samoupravo in regionalno politiko, Državnemu svetu RS in Mestni občini Koper.

## IGRAJ SE Z MANO

Vrnili smo se s počitnic – spočiti in veseli. Ampak, še bolj smo se razveselili presenečenja, ki nas je čakalo v vrtcu.



Novo igrišče, z novimi igrali. Vsi smo se trudili in v Sklad Vrtca Semedela pridno zbirali denar za projekt » Pisana igrala za moje igrišče«. In uspelo nam je.

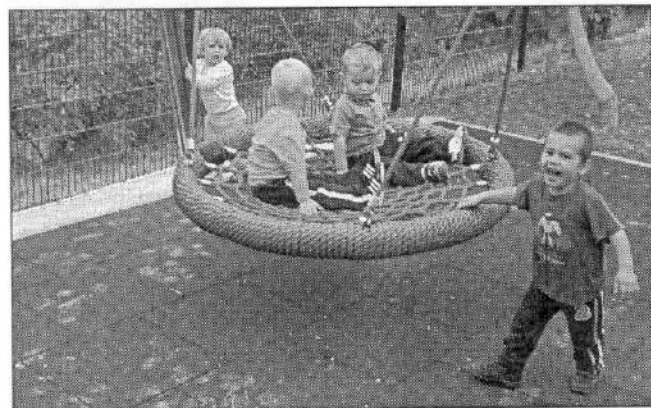
Otroci so nam na vprašanje, kako se počutijo na igrišču in gugalnici odgovorjali:

MATIJA: Lepo. Ko ležim vidim oblake. Pa modro nebo. Pa letalo, avion, helikopter.

LIAM: Dobro in lepo. Se zibam sem in tja, pa levo, desno.

VAL: Lepo. Na gugalnico grem z Liamom in še s Simonetom. Se držimo za luknjice in gremo gor in pa dol.

SIMONE: Najrajši sem na konjičku. Se zibam, skačem, i,i,i,...tla, tla, tla, tla,...in pojem: Hi, konjiček, le poženi. Hej, poženi....



TONJA: Meni je najbolj všeč hišica. Grem po mostu, se držim levo, desno, pol se pa spustim po toboganu. Padem in grem še enkrat. Vzamem še Gormite.

ZALA: Največ sem na toboganu. Se drsam po riti. Ne padem, skočim visoko, se primem za noge in skočim visoko in Jakoba ujamem, ker sem velika.



VERONIKA: Imamo hiško s špago za plezanje. Drsalnico. Igrišče je lepo. Za se igrat.

LEON: Na toboganu je lepo. Se spuščam, hodim po mostu, hitro, se držim za ograjo. In nič več na delam.

VALENTINA: Da tečem, se igram.

Več nam niso mogli povedati, saj se jim je mudilo na igrišču.

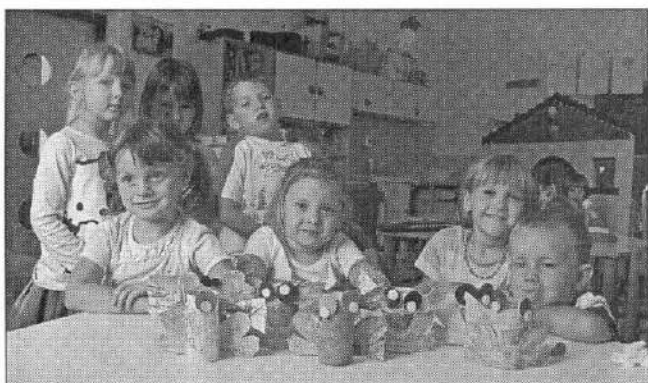
Lepo vas pozdravljamo.

**ŽELIMO VAM SREČNO IN ZDRAVO NOVO LETO**

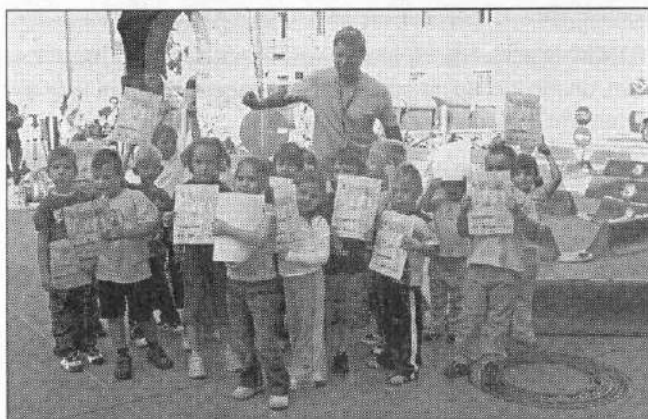
*Otroci in strokovne delavke  
Vrtca Semedela- enote Hrvatini*

## Bentornati al Delfino Blu di Crevatini

Approfittiamo dell'inizio del nuovo anno scolastico per porvi un caloroso saluto e un bentornati fra noi con l'auspicio di affrontare tutti insieme un anno sereno e ricco di amore per i nostri bambini. L'augurio e' che possiate vivere con semplicita' e spensieratezza nel nostro asilo. I piccoli sono gia' all'opera, sempre pronti ad intraprendere nuove avventure e conoscere nuove cose e persone. Quest'anno ci impegneremo a sviluppare un tema di fondamentale importanza per tutti noi, adulti e piccini.



*Vi presentiamo le nostre piccole rane.*



*Grazie al progetto "Kolesarčki" e' stato possibile sensibilizzare i bambini alla sicurezza nel traffico.*



*Impariamo a muoverci nel traffico.*

L'ecologia ha sempre rivestito un ruolo rilevante nella nostra vita e nel nostro piccolo possiamo salvaguardare l'ambiente anche noi. Come saprete lo scorso anno abbiamo cercato di portare avanti la raccolta della carta e gettarla nell'apposito

contenitore. Purtroppo pero', la nostra raccolta non e' andata a buon fine e nel contenitore abbiamo trovato di tutto...fuorche' carta.

Non e' questo un buon esempio da dare ai nostri bambini e pertanto ci impegneremo anche in futuro a trattare di questi temi nel rispetto della natura, affinché i nostri bambini possano vivere in un ambiente piu' pulito.

**VI AGURIAMO TRASCORRERE  
UN MAGICO NATALE PIENO DI  
AMORE E SERENITA' ASSIEME A  
CHI VI STA PIU' A CUORE.  
UN CALOROSO AUGURI PER  
UN FELICE E PROSPERO  
ANNO NUOVO 2010.**

*IL PERSONALE E I BAMBINI DEL  
GIARDINO D'INFANZIA  
DELFINO BLU DI CAPODISTRIA  
UNITA' DI CREVATINI*

## BENVENUTI E BENTORNATI A SCUOLA

Come ogni anno, dopo un periodo di vacanza, le scuole riaprono le porte.

Il primo settembre e' stato cosi' anche presso la scuola elementare Pier Paolo Vergerio il Vecchio, Capodistria, sezione periferica di Crevatini, che ha accolto i suoi alunni ed ha dato un caloroso benvenuto agli alunni di prima classe.

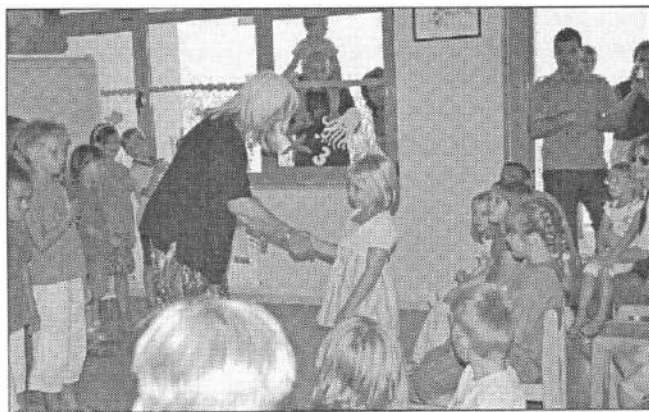


*Giro, giratando Com'e' bello il mondo!  
Chi lo vuol conquistare a scuola deve andare.*

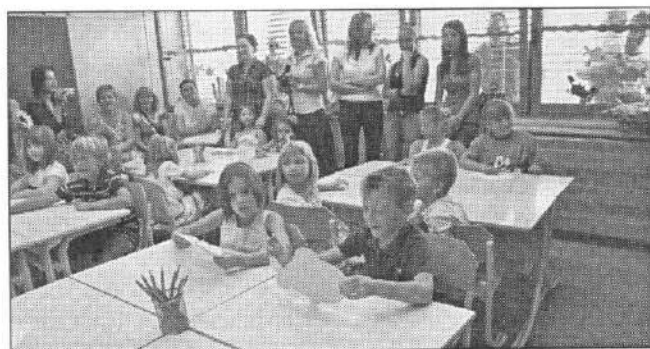
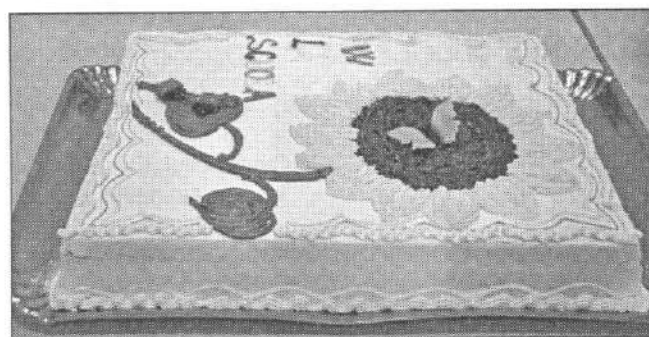
Genitori ed alunni sono stati accolti con canti e recite, preparati e interpretati dagli alunni piu' grandi.

Un saluto particolare e' stato espresso dalla preside prof.essa Oleandra Dekleva che si e' cimentata anche nell'oramai tradizionale taglio della torta.





La prima giornata di scuola si e' cosi' conclusa festeggiando.



Ecco gli alunni di prima pronti ad affrontare l'anno che inizia.

Scuola elementare  
Pier Paolo Vergerio il Vecchio

*Gli alunni e il personale della SE Pier Paolo Vergerio il Vecchio, Capodistria sezione periferica di Crevatini augurano un Natale davvero speciale, un anno pieno di allegria e di serenita'.*

## MUGGIA QUESTA SCONOSCIUTA

Dall'alto dei monti di Muggia si puo' ammirare la cittadina omonima. Gran parte di noi la conosce solo per il mercatino del giovedi', ma quanti la conoscono per le sue calli e piazzette? Un sabato di agosto con i miei amici siamo andati alla scoperta delle sue origini. Abbiamo iniziato dal colle di Muggia Vecchia dove in origine sorgeva un centro abitato protostorico, cioe' prima della storia, dove in seguito si e' sviluppato un borgo abitato da contadini e artigiani. Da poco in questo luogo e' stato realizzato un parco archeologico dove si puo' ammirare la basilica di S.Maria Assunta, unico edificio rimasto intatto assieme alla casa del "nonzolo", dopo le guerre sostenute da Muggia Vecchia con la Repubblica marinara di Genova e le conseguenti distruzioni. dall'alto abbiamo potuto ammirare Porto S.Rocco una modernissima marina che un tempo era un cantiere navale. Abbiamo proseguito poi per Muggia unica cittadina istro veneta che si trova in territorio italiano. passando per la via Dante, gia' Contrada Granda, per via della sua lunghezza, ci siamo diretti in piazza dove si trova il duomo dedicato ai SS.Giovanni e Paolo, lungo il corso abbiamo potuto ammirare la piccola chiesa del Sacro Cuore e ci siamo diretti finalmente al Castello che domina dall'alto Muggia e il suo squero. Ci ha accolto una gentile signora La signora Bossi proprietaria del castello che ci ha fatto da guida. Il castello venne edificato nel '300, nell'ambito del sistema difensivo voluto dal patriarca di Aquileia e comprendente anche le mura cittadine. Venne costruito dove probabilmente si trovavano gia' due torri. Le poche informazioni che si hanno sono state ricavate da disegni antichi, nell'800 di esse non vi era piu' traccia. Nel '900, in occasione di altri scavi sono state rinvenute fondamenta di una terza torre. L'attuale torre e' una costruzione del '900. Nel 1800 l'edificio divenne proprieta' del comune che lo affitto' a diverse famiglie private che trasformarono l'aspetto del castello. Alla fine del XX secolo il castello e' diventato proprieta' privata e lo si puo' visitare su appuntamento. Alla fine del giro la proprietaria offre sempre una bevanda e degli stuzzichini, perche' secondo un'antica usanza un tozzo di pane e un po' d'acqua non si rifiuta ai viandanti.

*Nastja Štok per il gruppo letterario della CI di Crevatini*

## Naš mešani pevski zbor Adriatic ponovno v Belgiji

Po uspešnem sodelovanju na reviji ljudskih pesmi letošnje spomlad na Sardiniji, so bili hrvatinski pevci konec septembra ponovno- že tretjič v Belgiji.

Tokrat so se odzvali vabilu mešanega pevskega zbora Les Rolandins iz Monsa, da skupno obeležijo njihovo 40 letnico aktivnega delovanja. To je bilo v znak odličnega dolgoletnega sodelovanja, ki veje med zboroma in bogati slovensko-belgijske odnose na kulturnem področju. Pevci obeh zborov smo vključili v svoj repertoar tudi pesmi zbora gostitelja. Tako kot so oni v

preteklih letih na treh gostovanjih po Sloveniji kot naši gostje prepevali slovensko ljudsko pesem, smo tudi mi vključevali v svoj spored pri gostovanjih v Belgiji pesmi njihovih avtorjev. Za dolgoletno sodelovanje med zboroma je potrebno poudariti zasluge naših tam živečih rojakin sester Bernadette in Veronique Gorjup, ki sta kot pevki njihovega zbora vidno in požrtvovalno prispevale, da se sodelovanje med zboroma iz leta v leto še bolj krepi. MePZ Adriatic je na enournem koncertu v mestecu Tertre vodil Mario Petvar z zahtevnim programom slovenskih ter tujih ljudskih, umetnih ter sakralnih pesmi. S krajšim programom se je predstavil tudi njihov zbor Les Rolandins katerega vodi Iv Wytz.



Lille (Francija) na izletu

Na družabnem srečanju obeh zborov je bilo poleg izmenjave priložnostnih daril tudi izražena želja po nadaljevanju sodelovanja tako s strani njihovega predsednika zbora Pasquala Gilquina, kakor tudi predsednika hrvatskega zbora Andreja Vilharja. Leta 2015 bo Mons Mesto kulture in ob tej priliki smo že vnaprej povabljeni, da obogatimo njihov program ob tem pomembnem dogodku. V Monsu se je rodil skladatelj Orlando de Lassus po katerem se njihov zbor imenuje- sodobnik našega skladatelja Jakobusa Galusa.



Brugge (Belgija) na izletu

Predstavniku tamkajšnje osnovne šole je bilo ob tej priliki predano pismo o nameri o možnem sodelovanju med njihovo ter našo Osnovno šolo dr. Aleš Bebler-Primož, katerega je podpisala ravnateljica Branka Likon. Odlično sodelovanje med zboroma naj bi tako prineslo tudi sodelovanje na šolskem področju med Občino Mons ter MO Koper. Ob tokratnem tridnevem bivanju v Monsu, so gostoljubni gostitelji popeljali naše pevce tudi na izlet v francoski Lille ter belgijski Brugge-severne Benetke.

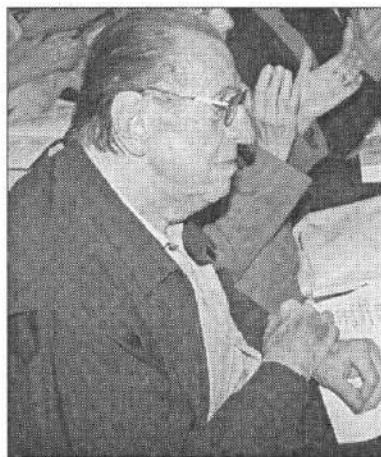


Tertre (Belgija) iz koncerta

Tudi tokratno gostovanje je bilo poleg petja tudi v smislu spoznavanja novih krajev, ljudi in običajev ter promocije Hrvatinih ter MO Koper.

Andrej Vilhar

## Umrl je naš prijatelj maestro Vladimir Kobler - častni član KS Hrvatinih



Iz dirigiranja je diplomiral leta 1951 v razredu prof. Danila Švare na Akademiji za glasbo v Ljubljani. Kot dirigent je debitiral leta 1951 na odru ljubljanske Opere s Puccinijevo opero Tosca. Nato je bil v letih 1951-53 dirigent HNK (hrvatskog narodnog kazališta) v Osijeku ter nato odšel v Subotico, kjer je bil do leta 1955 direktor in profesor

srednje glasbene šole ter umetniški vodja filharmonije, na kar se je na lastno željo vrnil ponovno v Osijek. Od leta 1955-1961 je bil tam dirigent in direktor opere. Leta 1961 se je vrnil v Slovenijo, kjer je bil v Mariboru do leta 1973 dirigent in direktor opere SNG Maribor. Od tedaj dalje pa je bil dirigent Slovenskega narodnega gledališča SNG Ljubljana, ob tem pa občasno tudi v.d. direktorja in umetniški vodja ljubljanske Opere. V svojih 2300 nastopih je poleg tedanje Jugoslavije večkrat gostoval tudi v Italiji, Nemčiji, Avstriji, Češki, Poljski, Bolgariji. Leta 1989 je prejel Bettetovo nagrado za umetniške dosežke in vsestranski prispevek k slovenski glasbeni kulturi. V 84 letu starosti je umrl je v Ljubljani letošnjega 12. oktobra, kjer je bil v ožjem družinskem krogu tudi pokopan.

Pričetek gradnje kulturnega doma je bila odločilna, da je kulturno življenje v Hrvatinih ponovno oživel. Kot prijatelj-

radioamater mi je Vladimir Kobler, maestro v ljubljanski Operi, na mojo prošnjo, naj nam ob tej priliki kaj pomaga, dejal: »V redu, vodil bom pevski zbor!« Po tem srečanju so stvari hitro stekle. Kulturni dom je bil zgrajen po nasvetih strokovnjakov ljubljanske Opere in na občnem zboru kulturnega društva je padla odločitev o oživitvi mešanega pevskega zbora. Dne 6. 10. 1987 je bila prva vaja zbora, 12. 2. 1988 pa je zbor že imel svoj krstni nastop v hrvatski osnovni šoli pod njegovim umetniškim vodstvom. Kulturni dom je bil svečano odprt šele 10. 6. 1989, kjer je ob tej priliki zapel tudi naš zbor. Obdobje pod njegovim umetniškim vodstvom in ob novem kulturnem domu je bilo izjemno plodno in pestro. Zbor je dobil potrebno vizijo, samozavest in voljo za nadaljnje delo. Prišlo je do tradicionalnega sodelovanja z ljubljansko Opero in serijo gostovanj v našem kulturnem domu ( Traviata, Seviljski brivec.), za kar gre vsa zahvala maestru Koblerju. Zbor je tako poleg samostojnih nastopov pričel sodelovati tudi z orkestri ( trikrat z orkestrom slovenske Policije ) in vokalnimi solisti, kar je naša posebnost še danes. Iz tistega obdobja je bil tudi nepozaben nastop v Miljah, skupaj s pihalnim orkestrom iz Korošcev ter ljubljanskimi ter tržaškimi opernimi solisti. Odmeven je bil tudi naš nastop skupaj s solisti ljubljanske opere v Ferrarri, v mestni četrti Via Bologna, ki je pobratena s KS Hrvatini in KS Ankarani. Na njegovo željo smo mu večkrat zapeli slovensko narodno »Vsi so prihajali njega ni bilo« S svojim prihodom v Hrvatine je Vladimir Kobler odločilno posegel v razvoj in širitev kulturne dejavnosti v tem kraju, za kar je bil 23. 12. 1989 imenovan za častnega krajana KS Hrvatini.

Vsa leta je z zanimanjem spremljal delovanje našega kulturnega društva ter zbora saj sta bila s soprogo Smiljo redna gosta naših nastopov ter prireditev. Skupaj smo kovali načrte za nove projekte in veliko jih je bilo uresničenih z njuno pomočjo. Iskrena hvala.

V imenu kulturnega društva Hrvatini ter mešanega zbora Adriatic

*Andrej Vilhar*

## Tudi jesen je bila za Hrvatske pevce delovna in uspešna

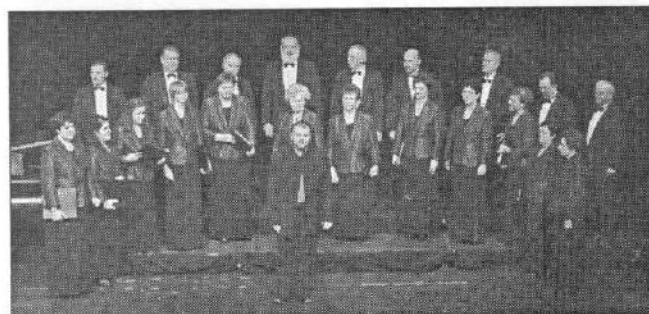
7. novembra smo sodelovali na Martinovem koncertu v Vrtojbi skupaj z tamkajšnjim zborom ter zborom iz Slovenj Gradca



Cecilijo v tamkajšnji največji cerkvi sv. Anastasije. Poleg nas sta sodelovala še dva njihova zbora ter Komorni moški zbor Karol Pahor iz Pirana. 80 pevcev ter tri operne soliste je spremljal pred 700 glavo publiko tamkajšnji simfonični orkester.



27. novembra smo se udeležili občinske revije pevskih zborov v koprskem gledališču



28. novembra smo sodelovali na 22. mednarodnem zborovskem srečanju v izolski cerkvi Sv. Maura- celoten koncert je posnela koprška TV in bo predvajan na TV Koper 23. decembra v večernih urah



5. decembra smo ponovili v cerkvi sv. Franciška v Piranu Gounodjevo Mašo za sv. Cecilijo. Tokrat nas je v enakem sestavu spremljala na klavirju Vesna Zupin. O temu koncertu je poročala koprška TV.



13. decembra ob 17 uri smo izvedli Božični koncert na vabilo Miljske občine v Miljski stolnici.



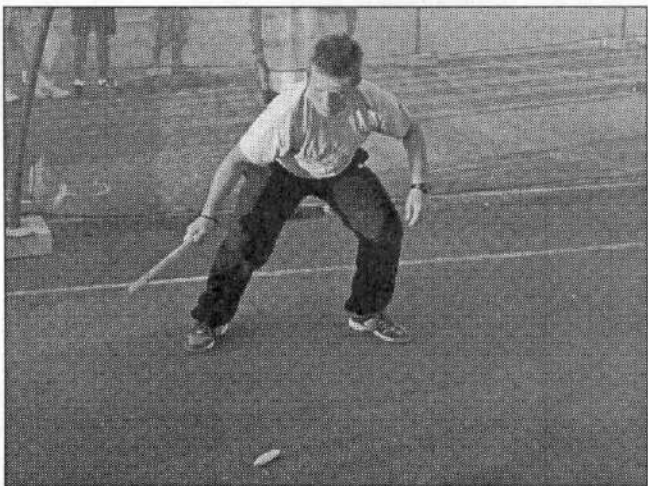
*V imenu kulturnega društva Hrvatini ter mešanega pevskega zbora Adriatic želim krajanom vesele Božične praznike ter srečno, mimo ter zdravo novo leto 2010.*

*Vljudno vabim, da se našemu zboru pridružite v naslednjem za naš zbor zelo pestrem letu.*

*Andrej Vilhar*

## PANDOLO 2009

Prostovoljno Gasilsko društvo Hrvatini, ki letos praznuje 53 let delovanja, je v soboto pred gasilskim domom organiziralo že 14. mednarodni turnir v pandolu, igri, ki naj se jo izmislili pastirji, za prehodni pokal Gasilska plamenica 2009.



Turnirja, ki so ga organizirali hrvatski gasilci pod okriljem Zveze društev igre pandolo Slovenije, se je letos udeležilo 15 članskih ekip, tudi iz Hrvaške, in pet otroških. Gledalci, ki so se

z zanimanjem udeležili turnirja so z užitkom gledali letenje pandola in »svištanje mac«. Na tekmovanju se je med otroškimi ekipami najbolje odrezala ekipa PGD Hrvatini, ki se je na začudenje vseh, uvrstila v polfinale in na koncu zasedla drugo mesto, med vsemi sodelujočimi ekipami.



Med članskimi ekipami je tretje mesto osvojila ekipa Mimoza (PGD Hrvatini), medtem ko so letošnji turnir dobili, pandolisti ekipe Robe Varie iz Portoroža.

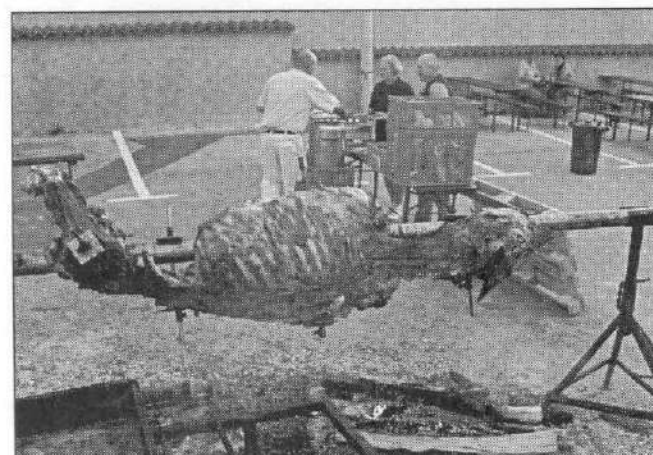
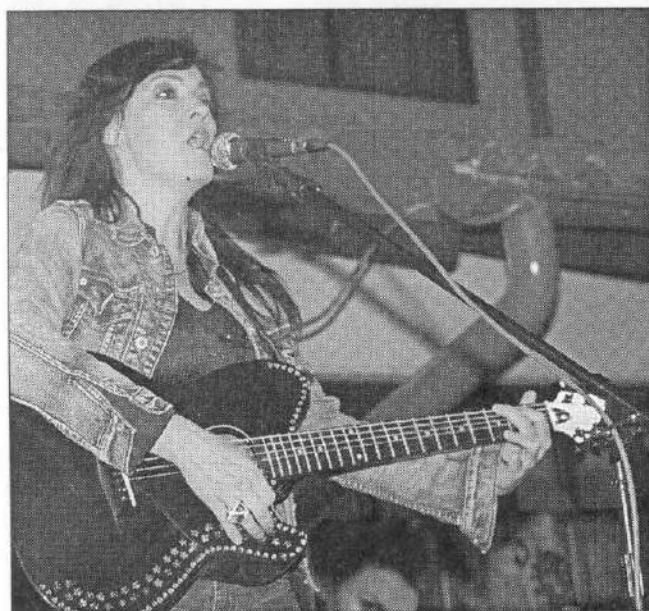
## HRVATINSKA NOČ

Pred restavracijo Jasna 2 v Hrvatinih (Božiči) so pretekli konec tedna organizirali že tretje leto zapored Hrvatsko noč, ki so jo zaznamovali različni dogodki. 524 kilogramski vol pošel v nekaj urah.

Že v petek so pred restavracijo Jasna 2 v Hrvatinih (prostor pred kulturnim domom) pripravili zanimiv program, ki so ga z glasbo in skeči popestrili Šavrini in anke Šavrinke. Za sproščeno vzdušje je poskrbel ansambel Dober dan in simpatična Irena Vrčkovnik.

Sobotno popoldne so obiskovalce zabavali harmonikarji, harmonikarskega društva Izola, med katerim je bil tudi Peter Luzer iz Toronta v Kanadi, kjer živi že 30 let. Povedal nam je, da je rojen v Kočevju in, da se v Slovenijo rad vrača. S svojo harmoniko je sodeloval dvakrat na tekmovanju harmonikarjev na Ljubecni, kjer je obakrat zasedel drugo mesto. Že zgodaj popoldne so pripravili 524-kilogramskega vola, ki so ga na žerjavici pekli do večera. Slastno meso je - kljub osmim evrom

za porcijo – do večera izginito v želodcih številnih obiskovalcev. V dvorani kulturnega doma se je pomerilo 15 ekip v briškoli. Po več urah kartanja je zmagal par Aleš Kodrič – Zdravko Glač iz Dekanov, ki sta za nagrado domov odnesla kraški pršut. Drugo in tretje mesto sta zasedla par domačega balinarskega kluba Rugero Vodopija – Emil Furlan in Izidor Batalič – Bruno Jerman.

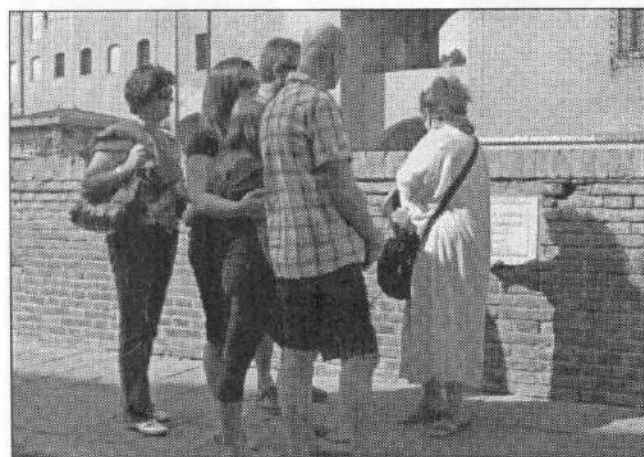


Večerno dogajanje pred restavracijo je popestrilo pet brhkih deklet ansambla Navihanke, ki so pripravile bogat spremljevalni program kot je trebušni plesi, Kan kan ...in z svojim nastopom in navihanostjo navdušile tako obiskovalce, kakor tudi plesalce, ki so jih nagrajevali z gromkimi aplavzi.



## Odhod v pobrateno Ferraro

Kot vsako leto smo se tudi v letošnjem letu udeležili obiska v Ferrari.



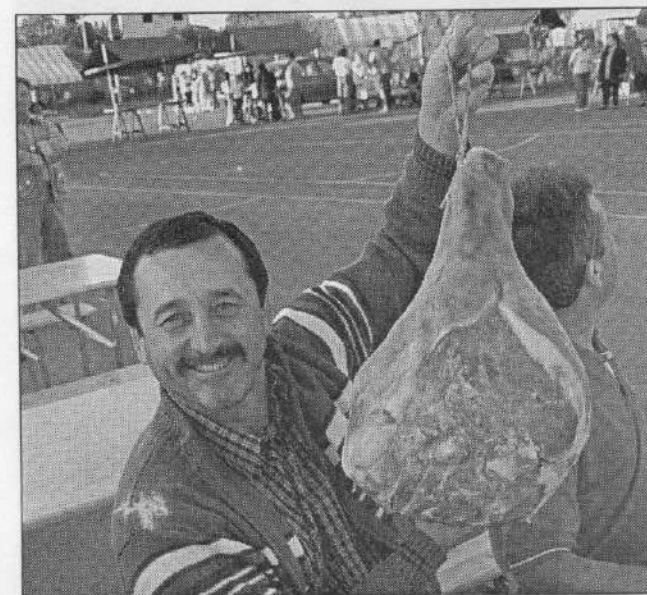
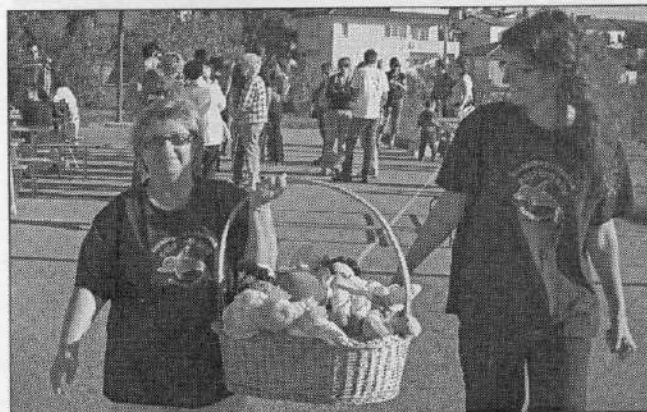
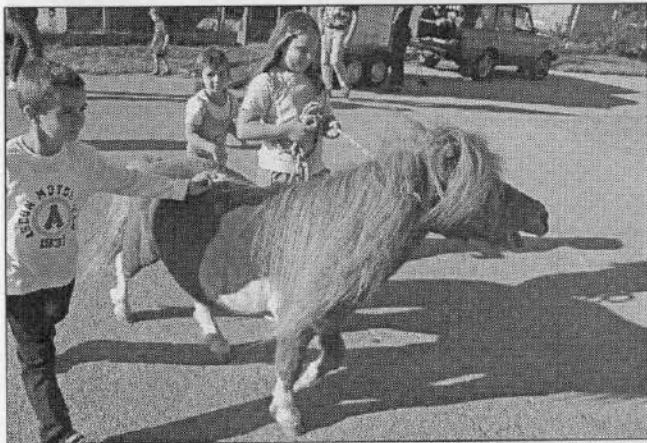
Sprejeti in postreženi smo bili enkratno, ogledali smo si veliko zanimivosti in vam v imenu gostiteljev pošiljamo tople pozdrave do naslednjega leta.

*Barbara in Vlasta*

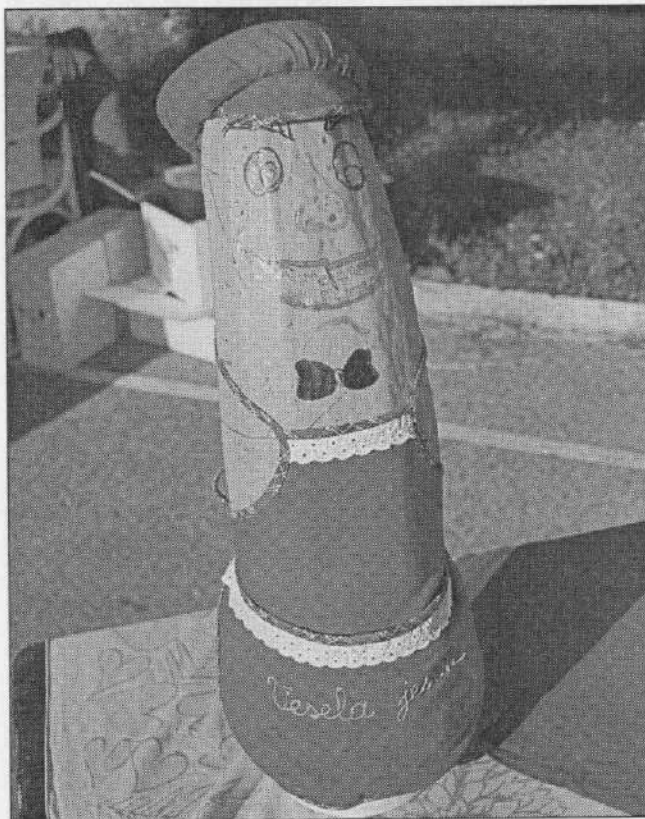
## VESELA JESEN 2009

Člani Turističnega društva Hrvatini, v sodelovanju s krajevno skupnostjo, so v soboto na platoju pred gasilskim domom pripravili že tradicionalno kulturno-zabavno prireditev z imenom Vesela jesen v Hrvatinih. Mnogoštevilnim obiskovalcem, ki so v Hrvatine prišli od blizu in daleč, so predstavili svoj kraj in hrvatske dobrote. Središče dogajanja je bila mini tržnica,

kjer so obiskovalci spoznali dejavnosti, pridelke in izdelke centra Sonček, šol in vrtcev, vinarjev, medarja in oljkarjev.



Veliko zanimanja so počele domače dobrote gospodinje, aktivna žena 4. letni časi z Virginijo Ražman.



V prekrasnem sončnem vremenu so uživali tudi najmlajši, ki so lahko zajahali mini konjička in konja. Prav ti so pripravili tudi zanimiv kulturni program.

## Filharmoniki iz Korošcev navdušili Hrvatince

Hrvatini - Krajevna skupnost Hrvatini je sinoči v počastitev sv. Martina, v kulturnem domu v Hrvatinih, pripravila koncert filharmonikov iz sv. Barbare (Korošci), ki jih je vodil dirigent Liliano Coretti.



Ansambel je na koncertu zaigral priredbe skladb znanih svetovnih imen. Kot nam je povedal predsednik komornega orkestra Daniele Scalembra je orkester nastal zaradi potreb sodelovanja na Miljskem karnevalu. Korenine segajo v leto 1975 ko se je ustanavljala glasbena šola v Miljah. »Pri tem bi

izpostavil Giuseppeja Bossija, ki je k sodelovanju povabil Liliana Coretti-ja, ki se je takoj lotil izobraževanja bodočih godbenikov.



Le ti so se prvič predstavili javnosti 1976-leta ko so nastopili tudi na Miljskem karnevalu,« nam je povedal Scalembra. Že istega leta je v Miljah nastalo združenje mladih godbenikov sv. Barbara. Glede na njihove nenehne uspehe je leta 1980 nastal uradni komorni orkester, ki ga poznamo še danes. Po končanem koncertu so godbeniki, ob pokušini mladih vin in dobrot, ki jih je pripravil hrvatski aktiv žena Štiri letni časi,

zaigrali še nekaj poskočnih skladb, pod na novo prekrito teraso restavracije Jasna 2.



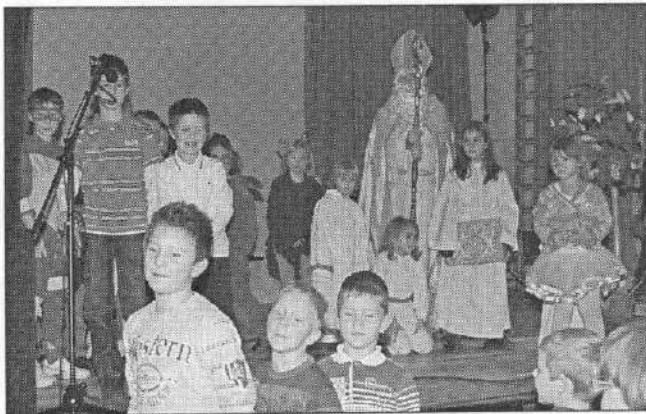
## Miklavževanje v Hrvatinih

V lokalnem turističnem društvu v Ankaranu niti letos niso pozabili na najmlajše. Prireditve v prazničnem decembru so se pričele že v soboto, ko je turistično društvo v sodelovanju z skupnostjo Italijanov iz Hrvatinov in ankaransko župnijo v kulturnem domu v Hrvatinih priredili miklavževanje za najmlajše.



Sobotna prireditve je v hrvatski kulturni dom, ki jo tokrat pokal po šivih, privabila otroke tako iz Hrvatinov in morebitne bodoče občine Ankaran in s tem dokazali, da jih politične igrice veljakov ne zanimajo. Ogledali so si glasbeno igrico o Miklavžu, ki jih je bogato obdaril.

V igralnici ankaranske Adrie (bowling) bodo za otroke pripravili ure zlatih pravljic (11. in 16. Ob 18. uri). V soboto 19. decembra s pričetkom ob 17.30 uri bo Luč miru iz Betlehema, program skavtske skupine ankaranske župnije, z delitvijo ognja miru in procesijo krenila od pomola v Valdoltri do cerkve sv. Nikolaja v Ankaranu. Istega dne s pričetkom ob 20. uri bo (v kapeli sv. Nikolaja v hotelu Adria Ankaran) svečani božično-novoletni koncert s pihalnim orkestrom iz Marezig.



Zadnji dan iztekajočega se leta po tradiciji pripravljajo silvestrovanje v Vili Andor in hotelu Adria. V slednjem po prvi dan novega leta novoletni ples z večerjo. V programskih dneh bosta otroke obiskala Božiček in dedek Mraz.

*Tekst in slike, Miha Crnič*

## PRAZNIK KRAJEVNE SKUPNOSTI HRVATINI

Če je v soboto dopoldne zima pokazala zobe in odpihnila božično-novoletno tržnico v centru Hrvatinih, ji ni uspelo odpihniti večerne prireditve v kulturnem domu v Božičih, kjer so počastili praznik KS Hrvatini, ki ga Hrvatiničani praznujejo danes. V bogatem kulturnem programu so nastopali otroci vseh hrvatskih vrtcev in učenci obeh osnovnih šol.

Predsednik sveta KS Nevij Kavrečič je najzaslužnejšim podelil krajevna priznanja. Priznanje 21. Decembar sta prejela Silvana Šavron (na fotografiji) in aktiv žena 4 letni časi, ki delujejo v okviru turističnega društva Hrvatini. Na koncu prireditve je

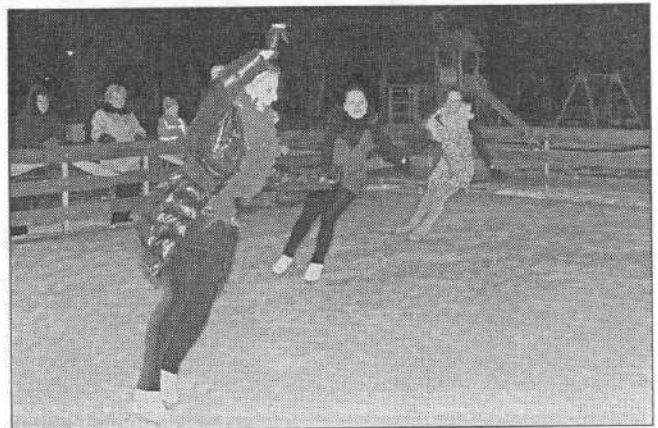
hrvatske otroke obiskal še Božiček, ki jih je obdaroval z bomboni in sladkimi dobrotami.



*Tekst in slike, Miha Crnič*

## ADRIA ANKARAN - BELA PRAVLJICA V ZNAMENJU BURJE

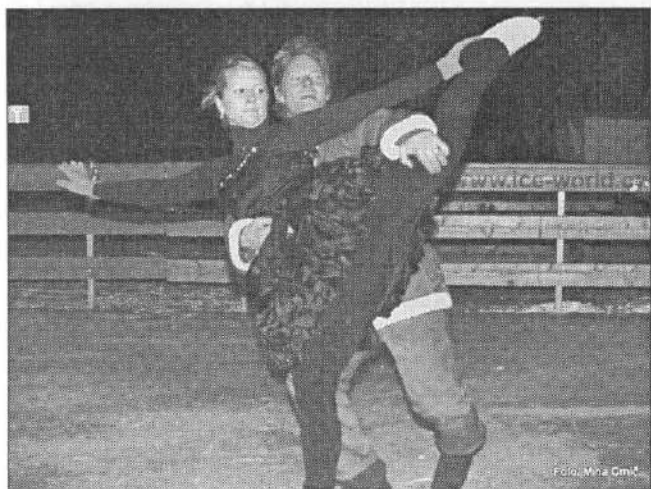
Kljub nizkim temperaturam, snegu in burji so v soboto na drsališču ankaranske Adrie pripravili drsalni spektakel, ki ga je izvedel Lucky team iz Ljubljane.



Otroci niso videli Božička, ne dedka Mraza, razveselili pa so se Božičkovega pomočnika, ki jih je obdaroval z bomboni in posebnimi darili. V njihovem spektaklu so uživali tudi gostje, ki se te dni mudijo v kompleksu Adrie. Vodja teama Luka Klasinc (udeleženec olimpijskih iger v umetnostnem drsanju, Albertville 92') nam je povedal, da so v ekipi zbrani enako-



misleči in sposobni, bivši in še aktivni športniki drsalnega in rollerskega žanra. »Skupaj smo sestavili skupino, ki z največjim veseljem posreduje znanje rolanja in drsanja.

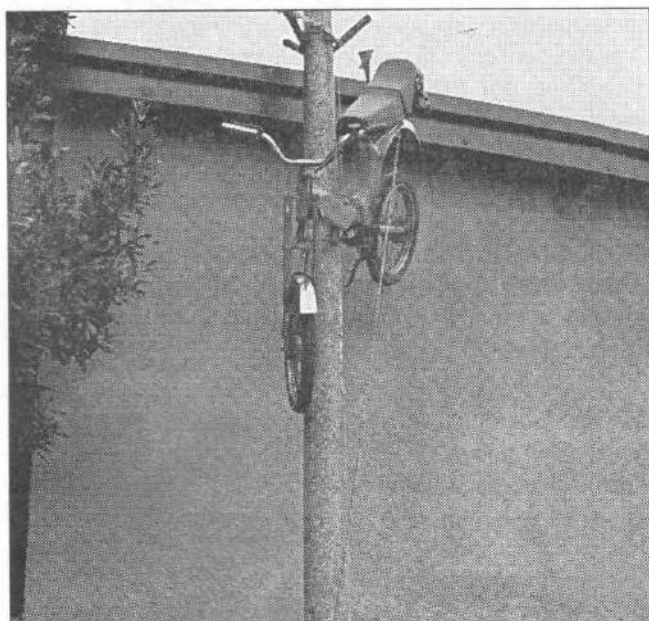


Udeleženci naše strokovne šole so otroci od 3. leta starosti, pa vse do pozno zrelostne skupine ljudi. Lahko se pohvalimo z nekaj tisoč zadovoljnimi, športa željnimi, ki se redno vračajo v naše nadaljevalne programe,« nam je razložil simpatičen Luka Klasinc. Na drsališču Adrie bodo v zimskih počitnicah organizirali tečaje drsanje, ki jih bo vodil prav Lucky team.

*Tekst in slike, Miha Crnić*

## Okvir motorja na električnem drogu

Da se po miljskih hribih vozi veliko mladoletnih oseb z tehnično pomanjkljivo opremljenimi motornimi kolesi, kateri so povrh še neregistrirani, je Hrvatince jasno. Jasno jim je tudi, da je na tem koncu premalokrat prisotna policija, ki bi mladeničem stopila na prste, ali jim celo odvzela motorje. Včeraj zjutraj pa jim ni bilo jasno, kdo je obesil okvir Tomosovega avtomatika na električni drog nasproti Mercatorjeve trgovine v centru vasi.



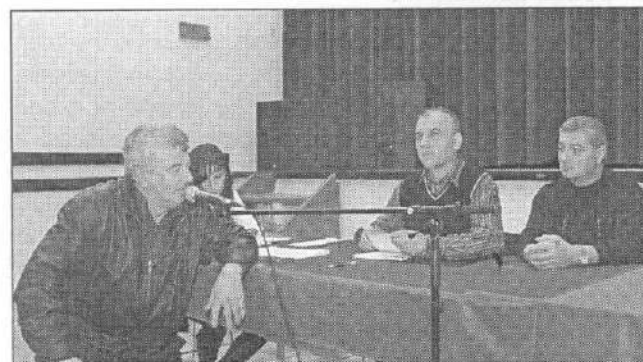
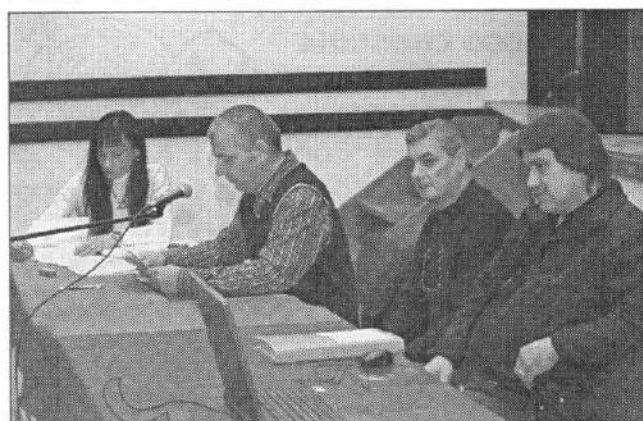
Nekateri krajanji so komentirali, da je to morda svarilo mladim objestnejšem, drugi pa, da gre za otoško razposajenost. Po naših ugotovitvah gre po vsej verjetnosti za slednje, saj smo v neposredni bližini odkrili popisane table in prometne znaka, kar je lahko naredila samo otroška roka.



*Tekst in slike, Miha Crnić*

## DA za občino Ankaran

Poslanci DZ so podprli sklep o razglasitvi referendumskih odločitev za ustanavljanje novih občin Ankaran in Mirna.



Spomnimo naj, da so se prebivalci kopske občine večinsko izrekli za ustanovitev novih občin Ankaran in Miren, na referendumih, ne pa tudi za delitev Mestne občine Koper na štiri manjše. Državnemu zboru razglasitev referendumskih odločitev na podlagi poročila Državne volilne komisije nalaga zakon o referendumu in ljudski iniciativi.



Omenimo naj še, da so v krajevni skupnosti Hrvatini včeraj sklicali zbor krajanov, na katerem so med ostalim razpravljali o izidu referendumu za ustanovitev občine Ankanan in vpliv na krajevno skupnost.

*Tekst in slike, Miha Crnić*

## Filharmonija Sv. Barbare iz Milj se predstavi:

**Complesso Musicale  
Filarmonica  
di S.Barbara**



**Filarmonica di S. Barbara  
Passato - presente - futuro  
"Vicini" - "sul" - "oltre"  
il confine**

**"Una storia fatta di musica impegno e passione, in un paese sul confine"**

Come ben noto ai più, mantenere vive e attuali le tradizioni dei nostri nonni è un qualcosa di difficile e faticoso nella società di oggi ma allo stesso tempo anche foriero di grandi soddisfazioni. Il mantenimento delle tradizioni culturali si presenta più facile nelle piccole realtà, nei piccoli paesi piuttosto che nelle grandi città dove le "novità" e le nuove mode sono le prime ad attecchire e a farsi largo tra la gente ma anche nella maggior parte dei casi allontanano chi vi abita dalle proprie radici.

A ridosso del confine di stato, che oggi grazie all'Europa unita ha assunto un significato diverso rispetto al passato, non viene infatti più visto come elemento di divisione ma come una opportunità, nel paese di Santa Barbara il mantenimento delle attività culturali presenti e il legame con la tradizione viene, anche se in qualche caso con qualche affanno di troppo, mantenuto vivo.

Il nome di Santa Barbara da più di trenta anni viene associato a quello della "Filarmonica di S.Barbara", un complesso musicale di fiati e percussioni che oltre a divulgare e mantenere tra il pubblico la cultura bandistica e' un'occasione di incontro e di svago per suonatori di tutte le fasce di età' a partire dai ragazzi in età' scolare fino ad arrivare alle persone in quiescenza.

**LE ORIGINI** La "Filarmonica di S.Barbara" è nata nel 1975 dall'esigenza della "Compagnia Carnevalesca Lampo", anch'essa espressione del paese, di dotarsi di una propria banda musicale per la tradizionale sfilata del Carnevale di Muggia. Tra i promotori spicca il nome di Giuseppe Bossi che fin dal principio coinvolge in questa avventura il maestro Liliano Coretti suo amico d'infanzia. Si può affermare che grazie al veloce passaparola e all'entusiasmo contagioso non c'è stato nucleo familiare del paese che almeno con un suo componente non abbia partecipato a questa iniziativa frequentando la scuola di musica portata avanti con tanta dedizione e pazienza dal maestro Coretti. La Filarmonica è uno dei pochi complessi bandistici ad avere fin dall'inizio, e poi fino ad oggi, attiva una scuola di musica aperta a tutti gli appassionati. Come detto, nel 1975 il complesso bandistico nasce con il nome di "Banda Giovanile di S.Barbara" mentre assume la denominazione attuale nel 1980 quando si dota di uno statuto e di una struttura riconosciuta.

**LA STORIA** Nel corso degli anni la banda, grazie all'impulso del maestro Coretti e all'impegno dei componenti ha visto accrescere le sue possibilità di esibirsi sia in Italia che all'estero. Tra le esibizioni più importanti ricordiamo la partecipazione, in rappresentanza dell'Italia, al "Festival Internazionale della Gioventù" di Sebenico nell'allora Jugoslavia negli anni 1984-85-89, le Nozze Lubianesi a Lubiana nel 1985, il Carnevale di Velden in Austria negli anni 1987-89. Negli anni successivi la banda ha poi partecipato a diversi concorsi nazionali ed internazionali a Pardubice nell'allora Cecoslovacchia, a Riva del Garda e a Pesaro in Italia. La Filarmonica, nel corso dei primi anni '90 ha già avuto l'opportunità di esibirsi presso il Teatro di Crevatini e ha potuto collaborare con il coro misto locale. Nel 2004 ha partecipato con una sua esibizione ai festeggiamenti tenuti a Crevatini per l'entrata nell'Unione Europea della Slovenia, nel dicembre del 2007 si è esibita in occasione dei festeggiamenti organizzati per l'adesione della Slovenia al Trattato di Schengen e recentemente si è esibita nelle città di Capodistria e Isola d'Istria.

**RITORNO ALLE ORIGINI** La "Filarmonica di S.Barbara" grazie all'invito della Comunità Italiana ha in programma nella giornata di venerdì 13 novembre un concerto che si terrà presso il Teatro di Crevatini.

Tale esibizione riscuote l'interesse di tutti i suonatori ed in particolar modo del maestro Coretti per il quale è come un ritorno alle origini, difatti il maestro in gioventù è vissuto a Bosici dove ha iniziato a suonare il clarinetto nella banda locale diretta dal padre.

Vogliamo ringraziare in modo particolare la Comunità Italiana di Crevatini per l'opportunità di questa esibizione confidando

che il futuro riservi altre possibilità di collaborazione sempre più strette tra le nostre realtà.

**IL PRESENTE E IL FUTURO** Attualmente la sede della Filarmonica si trova nella ex scuola elementare di Santa Barbara a 200 metri dall'ex valico confinario dove tiene due prove settimanali nelle giornate di martedì e giovedì dalle 20:30 alle 22 al fine di affinare la preparazione dei brani musicali da proporre al proprio pubblico in occasione delle esibizioni, tali prove consentono un adeguato studio degli spartiti e danno la possibilità a persone che coltivano la medesima passione di stare insieme e di portare avanti interessi comuni.

L'obbiettivo è quello di cercare sempre di migliorare, per avvicinare un pubblico più numeroso e attento ma anche sempre più esigente, nonché coinvolgere nella nostra realtà bandistica un numero sempre maggiore di suonatori "pescando" sia tra le giovani generazioni che tra i meno giovani. Da grande soddisfazione che un genitore che segue il figlio che suona decida di studiare musica pure lui, altrettanto ne da chi, utilizzando un modo di dire molto usato nello sport, dopo aver appeso al chiodo il proprio strumento per molti anni decide di rimettersi in gioco e praticare nuovamente la propria passione per la musica.

**LA SCUOLA DI MUSICA** La scuola di musica è sempre stata e continua ad essere nelle intenzioni della Filarmonica un elemento fondamentale, un elemento chiave per la vita della Filarmonica stessa. Fin dagli inizi condotta dal maestro Coretti, la scuola di musica è stata la fonte dei nuovi suonatori alcuni dei quali poi hanno proseguito i loro studi diventando validi professionisti nell'ambito musicale regionale.

Anche quest'anno come avviene ormai dal 1975 i corsi di preparazione musicale si svolgono da ottobre a giugno durante quasi tutto l'arco dell'anno. Se dalla sua fondazione fino ad oggi la banda ha tenuto i corsi presso la sua sede sociale di Santa Barbara, la novità di quest'anno è che le lezioni sono tenute a Muggia in una piccola sede dedicata esclusivamente alla scuola di musica mantenendo sempre pronti a disposizione gli spazi della sede di Santa Barbara nell'eventualità di un incremento del numero di allievi. Oltre al maestro Liliano Coretti che continua ad essere l'anima e il direttore, la scuola al fine di dare una preparazione ancora più attenta e dedicata si avvale di validi insegnanti professionisti, nati musicalmente nella Filarmonica ed ora apprezzati musicisti e docenti anche in altre realtà. I corsi si articolano in lezioni di teoria e solfeggio e lezioni di strumento suddivise per ancia, ottoni e percussioni.

La scuola di musica come avviene per la banda non è solo scuola ma anche momento di ritrovo e aggregazione, di condivisione, di vita di gruppo e d'insieme.

## IL MAESTRO LILIANO UNA VITA PER LA MUSICA

**"Una vita per la musica, cominciata a Bosici"**

Nato a Bosici (Muggia) diplomatosi al conservatorio "G. Tartini" di Trieste in clarinetto, nello stesso periodo ha studiato

direzione d'orchestra con FRANCO FERRARA a Venezia, composizione bandistica al conservatorio di Bologna e ha seguito corsi di direzione orchestrale con il maestro CILIBIDACHE. Dal 1957 al 1962 sono stati gli anni di maggior prestigio per la sua carriera artistica come clarinetista, con il pianista ENNIO SILVESTRI ha tenuto concerti nelle sale più prestigiose e alla radio di Lugano e Zurigo, ha vinto vari concorsi alla Rai e in altre orchestre italiane quali quella di Los Angeles (con il maestro CILLERIO), Santo Domingo, Teran, Bolzano (orchestra Haydn) dove ha insegnato anche al conservatorio.

Ma la passione bandistica trasmessagli dal nonno e dal padre, entrambi maestri di banda, ha prevalso sullo strumentista, dal 1961 al 1980 ha diretto la banda del ricreatorio comunale "G. Padovan" di Trieste, per nove anni la Filarmonica Di Sacile (PN) con grandi concerti vocali strumentali. Ha rifondato e diretto la banda cittadina "G. Verdi" di Trieste che nel 1966 sotto la sua direzione a Udine ha vinto la medaglia d'oro (1° posto).

Nel 1975 ha fondato la "Filarmonica di S. Barbara" che da allora ininterrottamente dirige e guida curando anche la scuola di musica.

Nel 2001 il maestro, per l'incessante attività musicale svolta nel territorio muggesano e soprattutto per i numerosi successi ed il prestigio a cui ha portato la "Filarmonica di S. Barbara", si è visto assegnare dall'associazione Fameia Muiesana il premio "Farra Bombizza".

## Z BIOTERAPIJO DO ZDRAVJA

V Hrvatine je letos že nekajkrat prišel bioenergetik Boris iz Ljubljane, sicer diplomant zelo znanega bioenergetika, mojstra Zdenka DOMANČIČA (iz Kranjske Gore, zdaj tudi Bleda) in s pomočjo bioterapije lajšal več ljudem telesno in psihično počutje. Ljudem, ki so mu zaupali, je tako prihranil potovanja in stroške bivanja v omenjenih turističnih krajih.

### Kaj je bioterapija?

BIOTERAPIJA ali zdravljenje z bioenergijo in polaganjem rok je verjetno najstarejša metoda, znana po vsem svetu za IZBOLJŠANJE TELESNEGA IN PSIHIČNEGA POČUTJA IN HITREJŠO OZDRAVITEV, za novo vzpostavitev človekovega imunskega sistema. Bioterapevt nikoli ne izključuje sodelovanja z uradno medicino, lahko pa jo uspešno dopolnjuje.

### Koliko časa traja ena bioterapija?

BIOTERAPIJA poteka štiri zaporedne dni, da je učinkovita, čeprav je pozitivne spremembe možno občutiti že po prvi, drugi terapiji. Posamezna terapija traja do pol ure, oziroma odvisno od stanja pacienta.

### Če želite nekaj storiti zase

BIOTERAPIJA se izvaja kot učinkovita pomoč v primeru bolečin v različnih predelih telesa, hrbtenici in križu, sklepov, omili ali odpravi težave z vnetji dihal (astma), oči, mehurja, ledvic, pri

glavobolu, migreni, nespečnosti, je pomoč pri nagnjenosti k alergijam, sladkorni bolezni, sprošča stres, depresijo, krepi imunski sistem po kapi, po kemoterapijah...

Bioenergetik Boris pravi: "Nismo mi tisti, ki zdravimo, vsako telo se zdravi samo, mi samo dovajamo tisto dozo energije, ki jo imunski sistem potrebuje, da potem lahko deluje naprej in samo zdravi bolezen. Res pa je, da zdravljenje deluje na cel človekov sistem, tudi na podzavestno raven razmišljanja in dojemanja sveta, kar potem pacientu omogoči (ali pa včasih žal tudi ne), da dojame, kaj dela narobe, zaradi česa pravzaprav zboli."

## Nekaj mnenj udeležencev terapij

**Marica:** "Žal mi je, da ga nisem spoznala že prej, toliko mi je pomagal pri bolečinah v hrbtu. Terapije bom še ponovila."

**Anica:** "Zaradi bolečin leve roke do ramena sem mislila odpovedati potovanje. Po terapijah so bolečine skoraj povsem minile. Hvaležna sem mu."

**Aljoša:** "Prepričan sem, da po teh bioterapijah spet dobro spim in sem notranje pomirjen."

**Draguška:** "Komaj čakam, da spet pride, vsakokrat mi s terapijo pomaga rešiti katero mojih zdravstvenih težav."

## STORIMO NEKAJ ZA SVOJE ZDRAVJE!

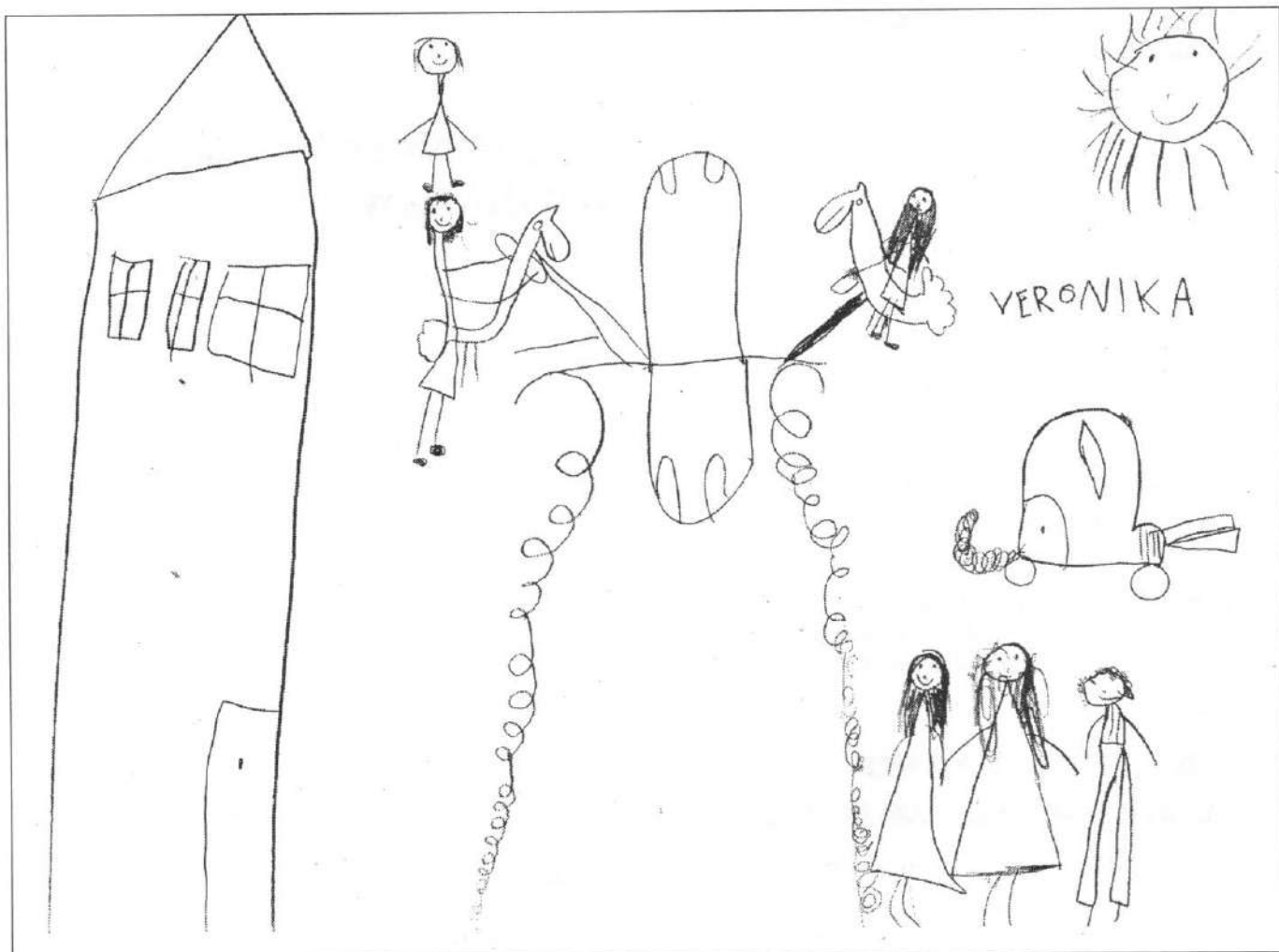
Izredno prijazen bioenergetik Boris pride na željo tudi na dom, ali pa opravlja bioterapije v domačem vzdušju pri gostiteljici.

Za več informacij pokličite na tel. št.: 031 844 901 (Elizabeta Nadoh), ali pišite na e-naslov: elizabetan@gmail.com

### Krajani!

V KS smo se potrudili, da bi naši in vaši učenci imeli lepo in brezskrbno pešpot do šole. Pot je sedaj prijetna tudi za naključne sprehajalce. Mnogi jo izkoristite za sprehod z vašimi štirinožnimi prijatelji, a žal za njimi ostajajo pasji iztrebki.

Želimo, da bi naš kraj pustil prijeten vtis vsem nam, kakor tudi morebitnim turističnim sprehajalcem. Zato vas prosimo, da poskrbite, da za vašimi hišnimi ljubljenci ne bodo ostajali neljubi "spomini". Mi vas za to ne bomo oglobili, kakor to počno v mestu, le trkamo na vašo vest.



**SILVESTERSKI MENI**

MESNO RIBJI BIFE

\*

NOVOLETNI APERITIV

\*

**HLADNA PREDJED****MESNO - RIBJA**PRŠUT, OGRSKA, BUDJOLA, SIRI,  
DOMAČA KLOBASA, ZELENJAVA

\*

MORSKA SOLATA,  
ŠKARPENIN TATARSKI,  
SARDONI V SAVORJU S PINJOLI

\*

**TOPLA PREDJED**

RAZNE TESTENINE

RAVIOLI S SKUTO IN

SPINAČO V ŽAFRANOVI OMAKI,

PENETE V BUČNI OMAKI,

TAGLIONI V LOSOSIVI OMAKI

\*

POHANA ZELENJAVA-BUČKE IN  
MELANCANE

\*

**RIBJA PLOŠČA**

FILET BRANCINA S TARTUFI,

MEŠANI KALAMARI,

OCVRTI RIBJI FILE,

KOLKASTA PIKANTINA,

DUŠENA ZELENJAVA S KROMPIRJEM

\*

**MESNA PLOŠČA**

SVINJSKA RIBICA V TESTU,

DUŠEN PIŠČANEC V ZELENJAVNI OMAKI,

PURANOVE KOCKE,

KROKETI,

GRATINIRANI POR S PRŠUTOM,

ZELENJAVA NA ŽARU

\*

SADNA KOŠARICA

\*

**SLADICA**

KOKOSOVA ČOKOLADNA ROLADA,

POLNJENA JABOLKA V

VANILJEVI OMAKI,

TIRAMISÚ

\*

PO POLNOČNO OKREPČILO

IGRAL BO ANSAMBEL

»ČRIČKI« IZ PODKUMA

**CENA: 40 EUR****CENONE DI CAPODANNO**

APERITIVO DI FINEANNO

\*

PIATTO MISTO DI SALUMI,

FORMAGGI,

VERDURE,

INSALATA AI FRUTTI DI MARE,

TARTARA DI SCARPENA,

SARDONI MARINATI CON PINOLI

\*

**PRIMO PIATTO**

RAVIOLI RICOTTA E

SPINACI CON SALSIA AL ZAFFERANO

PENNETTE IN SALSIA DI ZUCCHINE

TAGLIOLINI CON SALSIA AL SALMONE

\*

CONTORNI

VERDURE INPANNATATE -

ZUCCHINE E MELANZANE

\*

**SECONDO 1**

FILE DI BRANZINO CON TARTUFO,

KALAMARI MISTI,

FILETTO DI PESCE IN

SALSIA PICCANTE,

VERDURE AL VAPORE

CON PATATE

\*

**SECONDO 2**

OMBOLO IN CROSTA DI PANE,

POLLO CON SALSIA DI VERDURE,

DADINI DI TACCHINO,

CROCCHETTE,

PORRI GRATTE CON PROSCIVTTO,

VERDURE GRIGLIATE

\*

CESTINO DI FRUTTA

\*

**DOLCE**

ROLLATA DI CIOCCALATO AL COCCO,

MELA RIPIENA ALLA

CREMA DI VANIGLIA,

TIRAMISÚ

\*

SORPESA DI MEZZANOTTE

SUONERA IL COMPLESSO »ČRIČKI«

**PREZZO: 40 EUR****RESTAVRACIJA JASNA 2, Hrvatini 148, Božiči, Veljko STUPAR s.p**

Gsm: 041/ 624 316, Tel.: 00386 05/ 652 64 03, Fax: 00386 05/ 640 07 28, Gsm: 041/ 615 658

## **OKVIREN PROGRAM PRIREDITEV V PRVI POLOVICI LETA 2010**

### **Februar:**

Predvidoma v ponedeljek 8.2.2009  
KULTURNI PRAZNIK - organizator KUD

Predvidoma v soboto 13. ali nedeljo 14.2.2009

PUSTOVANJE - organizator društvo DRUŽINAS v sodelovanju z TD Hrvatini in lt. skupnost Hrvatini  
(pustovanje za otroke in sodelovanje pustnih skupin iz Milj)

### **Maj:**

Predvidoma v soboto 15. ali nedeljo 16.5.2009  
predstavitve KS na stojnicah ob Občinskem prazniku

Mestne občine Koper (za pripravo stojnic se povabi vsa društva in organizacije v naši KS)

Predvidoma 29. 30. in 31.5.2009

SREČANJE KULTUR - organizator lt. skupnost Hrvatini skupaj z KS Hrvatini

## **PROGRAMMA GENERALE PER LA PRIMA META DELL'ANNO 2010:**

### **Febbraio:**

Presumibilmente lunedì 8.2. 2010

Giornata della cultura (organizzazione della Società artistico - culturale di Crevatini)

Presumibilmente sabato 13. o domenica 14.2. 2010

CARNEVALE - organizzano l'associazione DRUŽINAS, con la collaborazione della Società turistica di Crevatini e la Comunità degli italiani di Crevatini (ballo in maschera per i bambini, con la collaborazione delle compagnie del carnevale Maggesano)

### **Maggio:**

Presumibilmente sabato 15 o domenica 16.5. 2010,

presentazione della Comunità Locale di Crevatini sulle bancarelle in ricorrenza delle festività del Comune città di Capodistria

(per la preparazione delle bancarelle si invita alla collaborazione tutte le associazioni e le organizzazioni della Comunità locale di Crevatini)

Presumibilmente il 29.30. 31. 5. Il ritrovo delle culture -

organizzazione della Comunità locale di Crevatini in collaborazione alla Comunità locale di Crevatini 2009

## ZAHVALE

Zahvaljujem se dr. Petru Kraljiču za predavanje, ki ga je imel na sestanku s krajani, ki se ukvarjajo z zasebno gospodarsko dejavnostjo.

Zahvala g. Alfredu Štoku za angažiranje pri izvedbi koncerta Filharmonije Sv. Barbare iz Milj.

Zahvala g. Marku Kosovelu za skrbno gospodarjenje v Kulturnem domu v Božičih.

Zahvaljujem se tudi vsem, ki se na raznih področjih udeležujete v KS.

*Predsednik sveta KS, Nevij Kavrečič*

Zahvaljujemo se Instalaciji d.o.o., g. Rinaldu Glavina za prispevek pri vzpodbujanju kulture v naši krajevni skupnosti.

*Svet KS Hrvatini*

Zahvaljujem se g. Janezu Šabcu za postavitev lučk na platano pred Kulturnim domom v Božičih in vsem, ki so mi kakorkoli pomagali.

*Tajnica KS, Rozana Gomboc*



d.o.o. Ankaran

GOSTINSKE TOČILNE NAPRAVE • HLADILNE NAPRAVE  
AVTOMATI ZA VODO • COOLERJI • TRGOVINA • SERVIS

Milan Črnjavič

ELSTRA d.o.o. Ankaran - Regentova 4b - 6280 ANKARAN  
tel.: 05/ 652-01-90, 652-01-91, fax: 05/ 652-01-95, GSM: 041/ 621-338  
E-mail: elstra@siol.net

Kiper prevozi, kamionsko dvigalo  
in gradbena mehanizacija



Dvigam, Boštjan Čok s.p.  
C. na Markovec 32  
6000 koper  
Tel./FAX: 059 932 412

e-mail: boštjan.cok@telemach.net

**GSM: 031 658 004**



Cvetličarna  
Negozio di fiori

GEAFLO d.o.o., Istrska cesta 49, 6000 Koper  
Tel.: 05 639 75 33, Fax: 05 630 85 35  
E-mail: diana.gea@siol.net, www.cvetlicarnagea.si

KAMNOSEŠTVO  JAKŠA

Nudimo vam ugodne cene izdelkov iz naravnega kamna

**OKENSKE POLICE, STOPNICE,**

**KUHINJSKI IN KOPALNIŠKI PULTI, NAGROBNIKI,  
TLAKI IN STENSKE OBLOGE**

Razstavni prostor Koper, Ankaranska c. 7, Tel.: 05 63 00 325

z vami od pon. do pet. med 9. in 17. uro ter v soboto med 9. in 12. uro  
nedelje in prazniki: zaprto

www.kamnosestvo.com, e-mail: info.kamnosestvo@siol.net

**KUPON za 10% popust**

 Zlatarstvo  
**Stepan**

Regentova 4a  
6280 Ankaran  
Tel.: 05/ 652 70 42

izdelava - predelava zlatega nakita, poročni prstani,  
popravila zlatega in srebrnega nakita, graviranje,  
odkup zlata - staro za novo

8.30 - 12.00 in 16.00 - 19.00  
sobota 8.30 - 12.00  
nedelje in prazniki zaprto



**RESTAVRACIJA  
JASNA 2**

Hrvatini 148, Božiči

Veljko Stupar s.p.

Tel.: 00386 (0)5/ 652 64 03

Fax: 00386 (0)5/ 640 07 28

Gsm: 00386 (0)41/ 615 658, 00386(0)41/ 624 316



Foto: Miha Crnić



Foto: Miha Crnić



Foto: Miha Crnić



Foto: Miha Crnić



Foto: Miha Crnić



Foto: Miha Crnić



Foto: Miha Crnić